

Изменение 2
Kader Arif, Véronique De Keyser
от името на групата S&D

Доклад
Carl Schlyter

A7-0148/2011

Преходни разпоредби за двустранните договори за инвестиции, сключени между държавите-членки и трети държави
СОМ(2010)0344 – С7-0172/2010 – 2010/0197(COD)

Предложение за регламент
Съображение 10

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(10) Комисията следва **да има възможността** да оттегли разрешението, ако **дадено** споразумение **е в противоречие с правото на Съюза, различно от несъответствията, произтичащи от разпределянето на правомощия между Съюза и държавите-членки. Разрешението може също така да бъде оттеглено, ако дадено споразумение на Съюза с трета държава, което е в сила, съдържа свързани с инвестициите разпоредби, подобни на тези, които вече се съдържат в споразумение на държава-членка. За да гарантира, че споразуменията на държавите-членки не подкопават разработването и изпълнението на свързаните с инвестиции политики на Съюза, включително по-конкретно автономните мерки на общата търговска политика, разрешението може да бъде оттеглено.** И на последно място, ако Съветът не приеме решение за разрешаване на започване на свързани с инвестициите преговори в срок от една година от представянето на препоръка от Комисията съгласно член 218, параграф 3 от Договора, следва да съществува възможността за оттегляне

(10) Комисията следва да оттегли разрешението за **споразумение с трета държава, ако вече е ратифицирано договорено от Комисията инвестиционно споразумение между Съюза и същата трета държава. Комисията изисква от държавата-членка да сътрудничи, ако свързано с инвестиции споразумение с трета държава е несъвместимо с правото на Съюза, е несъвместимо с установените политики на Съюза в областта на инвестициите, като надлежно се вземат предвид общите принципи, както са посочени в член 21 от Договора за Европейския съюз, или ако съставлява сериозна пречка за сключването на бъдещи свързани с инвестиции споразумения с тази трета държава.** И на последно място, ако Съветът не приеме решение за разрешаване на започване на свързани с инвестициите преговори в срок от една година от представянето на препоръка от Комисията съгласно член 218, параграф 3 от Договора, следва да съществува възможността за оттегляне на разрешението.

на разрешението.

Or. en

AM\866398BG.doc

PE459.823v01-00

BG

Единство в многообразието

BG

Изменение 3**Kader Arif, Véronique De Keyser**

от името на групата S&D

Доклад**Carl Schlyter****A7-0148/2011**

Преходни разпоредби за двустранните договори за инвестиции, сключени между държавите-членки и трети държави
 COM(2010)0344 – C7-0172/2010 – 2010/0197(COD)

Предложение за регламент**Член 5***Текст, предложен от Комисията**Изменение*

Преразглеждане

Преразглеждане

1. Комисията извършва преразглеждане на споразуменията, за които има уведомление съгласно член 2, включително като направи оценка по-конкретно на това дали споразуменията:

1. Комисията извършва преразглеждане на споразуменията, за които има уведомление съгласно член 2, включително като направи оценка по-конкретно на това дали споразуменията:

а) не е в противоречие с правото на Съюза, *различно от несъответствията, произтичащи от разпределянето на правомощия между Съюза и държавите-членки;* или

а) не са в противоречие с правото на Съюза, или

б) *се припокриват отчасти или напълно със споразумение на Съюза със същата трета държава, което е в сила, когато това конкретно припокриване не е уредено в последното споразумение,* или

б) *съставляват сериозна пречка пред сключването на бъдещи инвестиционни споразумения на Съюза с трети държави,* или

в) *би представлявало пречка пред разработването и изпълнението на свързаните с инвестиции политики на Съюза, включително по-конкретно общата търговска политика.*

в) *са несъвместими с установени политики на Съюза в областта на инвестициите, като надлежно се вземат предвид общите принципи, както са посочени в член 21 от Договора за Европейския съюз, или*

ва) са довели или вероятно ще доведат до възпрепятстване на достъпа на Комисията до документи, отнасящи се до уреждането на спорове в

2. Може да се извърши консултация между Комисията и държавата-членка, която предоставя уведомлението, по искане на държавата-членка или по инициатива на Комисията, за да се улесни извършването на преразглеждането, посочено в параграф 1.

3. Не по-късно от пет години след влизането в сила на настоящия регламент Комисията представя пред Европейския парламент и Съвета доклад **за прилагането на настоящата глава, в който се прави преразглеждане на необходимостта от продължаване на прилагането на посочената глава въз основа на преразглеждането, посочено в параграф 1.**

4. Когато в доклада, посочен в параграф 3, се препоръчва прекратяване на прилагането на разпоредбите на настоящата глава или изменението на въпросните разпоредби, той се придружава от съответното законодателно предложение.

рамките на споразуменията, или ще възпрепятстват Комисията от участие в производството поне като *amicus curiae*, в случаите когато споровете включват правото на Съюза.

2. Може да се извърши консултация между Комисията и държавата-членка, която предоставя уведомлението, по искане на държавата-членка или по инициатива на Комисията, за да се улесни извършването на преразглеждането, посочено в параграф 1.

3. Не по-късно от десет години след влизането в сила на настоящия регламент Комисията представя пред Европейския парламент и Съвета доклад **за положението с преразглеждането на съществуващите двустранни споразумения за инвестиции, включително броя на двустранните споразумения за инвестиции, които са били договорени повторно от отделните държави-членки.**

4. Когато в доклада, посочен в параграф 3, се препоръчва прекратяване на прилагането на разпоредбите на настоящата глава или изменението на въпросните разпоредби, той се придружава от съответното законодателно предложение.

Or. en

Изменение 4**Kader Arif, Véronique De Keyser**

от името на групата S&D

Доклад**A7-0148/2011****Carl Schlyter**

Преходни разпоредби за двустранните договори за инвестиции, сключени между държавите-членки и трети държави
COM(2010)0344 – C7-0172/2010 – 2010/0197(COD)

Предложение за регламент**Член 6***Текст, предложен от Комисията**Изменение****Оттегляне на разрешението******Сътрудничество***

1. Разрешението, предвидено в член 3, може да бъде оттеглено, ако:

1. Комисията изисква сътрудничество от дадена държава-членка, ако споразумение за инвестиции с трета държава:

а) дадено споразумение е в противоречие с правото на Съюза, различно от несъответствията, произтичащи от разпределянето на правомощия между Съюза и държавите-членки; или

а) е в противоречие с правото на Съюза, или

б) дадено споразумение се припокрива отчасти или напълно със споразумение на Съюза със същата трета държава, което е в сила, когато това конкретно припокриване не е уредено в последното споразумение; или

б) представлява сериозна пречка пред сключването на бъдещи споразумения за инвестиции на Съюза с тази трета държава, или

в) дадено споразумение представлява пречка пред разработването и изпълнението на свързаните с инвестиции политики на Съюза, включително по-конкретно общата търговска политика; или

в) е несъвместимо с установените свързани с инвестиции политики на Съюза, като се вземат надлежно под внимание общите принципи, изложени в член 21 от Договора за европейския съюз.

г) Съветът не е приел решение за разрешаване на започването на преговори по дадено споразумение, което се припокрива отчасти или

напълно със споразумение, за което има уведомление съгласно член 2, в срок от една година след представянето на препоръка от Комисията съгласно член 218, параграф 3 от Договора.

2. Ако Комисията *счете*, че има основания за *оттегляне на разрешението, предвидено в член 3, тя представя обосновано становище* пред съответната държава-членка *относно необходимите стъпки, които трябва да се предприемат, за да се спазят изискванията, посочени в параграф 1. Между Комисията и съответната държава-членка се провеждат консултации.*

3. Когато *посочените в параграф 2 консултации не доведат до разрешаване на въпроса*, Комисията *оттегля разрешението за въпросното споразумение. Комисията взема решение за оттеглянето на дадено разрешение в съответствие с процедурата, предвидена в член 15, параграф 2. В него се включва изискване държавата-членка да предприеме необходимите действия и — когато е необходимо, да прекрати действието на съответното споразумение.*

4. Когато разрешението е оттеглено, Комисията заличава съответното споразумение от списъка,

2. Ако Комисията *стигне до заключението*, че дадена държава-членка има задължение да *сътрудничи съгласно параграф 1, тя се консултира със съответната държава-членка с оглед разглеждане на опасенията с цел премахване на всяка несъвместимост, като едновременно с това се гарантира възможно най-високо равнище на непрекъсната правна сигурност.*

Когато *е необходимо*, Комисията *представя на държавата-членка обосновано становище относно действията, които трябва да бъдат предприети, включително предоговаряне на дадено споразумение. Ако счита за необходимо*, Комисията *подпомага съответната държава-членка в преговорите с третата държава. Съответната държава-членка полага усилия да предприеме необходимите действия, за да разреши по задоволителен начин въпросите, повдигнати от Комисията.*

3. *В случай, че държавата-членка не успее да предприеме изискваните съгласно параграф 2 действия в рамките на съгласувания в консултациите период, Комисията, по целесъобразност, оттегля разрешението или прави препоръка към Съвета да разреши договарянето на свързано с инвестиции споразумение на Съюза, съгласно член 207, параграф 3 от Договора.*

Ако Съветът не е взел решение относно даването на разрешение за започване на преговори в рамките на една година след внасянето на

предвиден в член 4.

препоръката, Комисията оттегля разрешението на държавата-членка за споразумение с тази трета държава.

За. Комисията взема решение за оттеглянето на разрешението, посочено в параграф 3, в съответствие с процедурата, предвидена в член 15, параграф 2. В него се включва изискване държавата-членка да предприеме необходимите действия и – когато е необходимо, прекратява действието на съответното споразумение.

4. Когато разрешението е оттеглено, Комисията заличава съответното споразумение от списъка, предвиден в член 4.

Or. en

Изменение 5**Carl Schlyter**

от името на групата Verts/ALE

Véronique De Keyser, Kader Arif

от името на групата S&D

Доклад**A7-0148/2011****Carl Schlyter**

Преходни разпоредби за двустранните договори за инвестиции, сключени между

държавите-членки и трети държави

COM(2010)0344 – C7-0172/2010 – 2010/0197(COD)

Предложение за регламент**Съображение 4***Текст, предложен от Комисията**Изменение*

(4) Макар двустранните споразумения да остават обвързващи за държавите-членки според международното публично право и постепенно да бъдат заменени от бъдещи споразумения на Съюза, свързани със същия предмет, условията за продължаването на съществуването им и отношенията им със свързаните с инвестиции политики на Съюза, включително по-специално общата търговска политика, изискват съответния управленски подход. Тези отношения ще се доразвиват с упражняването от страна на Съюза на неговата компетентност.

(4) Макар двустранните споразумения да остават обвързващи за държавите-членки според международното публично право и постепенно да бъдат заменени от бъдещи споразумения на Съюза, свързани със същия предмет, условията за продължаването на съществуването им и отношенията им със свързаните с инвестиции политики на Съюза, включително по-специално общата търговска политика, изискват съответния управленски подход. Тези отношения ще се доразвиват с упражняването от страна на Съюза на неговата компетентност **в общата инвестиционна политика, като главната цел е създаването на система за защита на инвестициите за всички инвеститори в държавите-членки, предоставяща еднакви условия за инвестиране на пазарите на трети държави. Тъй като новата инвестиционна политика ще се развива съобразно преходното действие на двустранните инвестиционни споразумения, сключени от държавите-членки, тя следва да признава правата на**

*инвеститорите, чиито инвестиции
попадат в обхвата на тези
споразумения, и да гарантира
тяхната правна сигурност.*

Or. en

4.5.2011

A7-0148/6

Изменение 6

Carl Schlyter

от името на групата Verts/ALE

Véronique De Keyser, Kader Arif

от името на групата S&D

Доклад

Carl Schlyter

Преходни разпоредби за двустранните договори за инвестиции, сключени между държавите-членки и трети държави

COM(2010)0344 – C7-0172/2010 – 2010/0197(COD)

A7-0148/2011

Предложение за регламент

Съображение 5

Текст, предложен от Комисията

(5) Оставането в сила на двустранните споразумения, които конкретизират и гарантират условията на инвестициите, е в интерес на инвеститорите на ЕС и на техните инвестиции в трети държави, както и на държавите-членки, които приемат чуждестранни инвеститори и инвестиции.

Изменение

(5) Оставането в сила на двустранните споразумения, които конкретизират и гарантират условията на инвестициите, е в интерес на инвеститорите на ЕС и на техните инвестиции в трети държави, както и на държавите-членки, които приемат чуждестранни инвеститори и инвестиции. **Комисията следва да предприеме съответните стъпки към постепенно заменяне на всички съществуващи двустранни споразумения за инвестиции на държавите-членки с нови споразумения, валидни за целия ЕС.**

Or. en

Изменение 7**Carl Schlyter**

от името на групата Verts/ALE

Доклад**Carl Schlyter****A7-0148/2011**

Преходни разпоредби за двустранните договори за инвестиции, сключени между държавите-членки и трети държави
COM(2010)0344 – C7-0172/2010 – 2010/0197(COD)

Предложение за регламент**Съображение 10***Текст, предложен от Комисията**Изменение*

(10) Комисията следва **да има възможността** да оттегли разрешението, ако дадено споразумение е в противоречие с правото на Съюза, различно от несъответствията, произтичащи от разпределянето на правомощия между Съюза и държавите-членки. **Разрешението може също така да бъде оттеглено, ако дадено споразумение на Съюза с трета държава, което е в сила, съдържа свързани с инвестициите разпоредби, подобни на тези, които вече се съдържат в споразумение на държава-членка. За да гарантира, че споразуменията на държавите-членки не подкопават разработването и изпълнението на свързаните с инвестиции политики на Съюза, включително по-конкретно автономните мерки на общата търговска политика, разрешението може да бъде оттеглено.** И на последно място, ако Съветът не приеме решение за разрешаване на започване на свързани с инвестициите преговори в срок от една година от представянето на препоръка от Комисията съгласно член 218, параграф 3 от Договора, следва да съществува възможността за оттегляне

(10) Комисията следва да оттегли разрешението **за споразумение с трета държава, ако вече е ратифицирано договорено от Комисията инвестиционно споразумение между Съюза и същата трета държава. Комисията може да оттегли разрешението за споразумение, ако то** е в противоречие с правото на Съюза, различно от несъответствията, произтичащи от разпределянето на правомощия между Съюза и държавите-членки **относно преките чуждестранни инвестиции, ако противоречи на общите принципи, както са посочени в член 21 от Договора за Европейския съюз, или ако съставлява сериозна пречка за сключването на бъдещи свързани с инвестиции споразумения с тази трета държава.** И на последно място, ако Съветът не приеме решение за разрешаване на започване на свързани с инвестициите преговори в срок от една година от представянето на препоръка от Комисията съгласно член 218, параграф 3 от Договора, следва да съществува възможността за оттегляне на разрешението.

на разрешението.

Or. en

AM\866398BG.doc

PE459.823v01-00

BG

Единство в многообразието

BG